

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, choćby zaowocował pomiędzy braćmi,* nadciągnie wiatr wschodni, wiatr JAHWE wzniesie się z pustyni i osuszy** jego źródło, i wysuszy jego źródło – On splądruje skarbiec wszystkich cennych sprzętów! ¹⁾²⁾

¹⁾ choćby zaowocował pomiędzy braćmi, בן אחים יפריא, MT, l. choćby zakwitł jak trzcina, כִּאֲחוּ מִפְּרִיא, l. choćby zakwitł pomiędzy trzcina, בין אחוּ מִפְּרִיא, za BHS, por. G: choćby rządził pomiędzy braćmi, διότι οὗτος ἀνὰ μέσον ἀδελφῶν διαστελεῖ.

²⁾ osuszy, וַיְבֹשֶׁשׁ (wejowisz), za G: ἀναξηρανεῖ, por. S, Vg, BHS. Wg MT: upokorzy, וַיְבֹשֶׁשׁ.